



LIGJ

Nr.9926, date 9.6.2008

**PER ADERIMIN E REPUBLIKES SE SHQIPERISE NE KONVENTEN "PER
TAKSIMIN E AUTOMJETEVE RRUGORE PER PERDORIM PRIVAT NE
TRAFIKUN NDERKOMBETAR" DHE NE PROTOKOLLIN E NENSHKRIMIT**

Ne mbeshtetje te neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 te Kushtetutes, me propozimin e Keshillit te
Ministrave,

**KUVENDI
I REPUBLIKES SE SHQIPERISE**

VENDOSI:

Neni 1

Republika e Shqiperise aderon ne konventen "Per taksimin e automjeteve rrugore per
perdorim privat ne trafikun nderkombetar" dhe ne protokollin e nenshkrimit, nenshkruar ne
Gjeneve me 18 maj 1956.

Neni 2

Ky ligj hyn ne fuqi 15 dite pas botimit ne Fletoren Zyrtare.
Shpallur me dekretin nr.5782, date 30.6.2008 te Presidentit te Republikes se Shqiperise,
Bamir Topi

E/ECE/262

E/ECE/TRANS/488

KONVENTA

**MBI TAKSIMIN E AUTOMJETEVE RRUGORE PER PERDORIM PRIVAT NE
TRAFIKUN NDERKOMBETAR DHE PROTOKOLLI I NENSHKRIMIT**

Bere ne Gjeneve me 18 maj 1956

Palet Kontraktuese,

duke marre ne konsiderate se disa Shtete Evropiane kane arritur marreveshje dypaleshe, ose kane ndermarre hapa te tjere per caktimin e nje procedure me liberale sesa ajo e Konventes se 30 marsit 1931 mbi taksimin e mjeteve motorike te huaja;

me deshiren per te lehtesuar zhvillimin e turizmit nderkombetar,

kane rene dakord per sa me poshte:

Neni 1

Per qellime te kesaj Konvente:

- a) Termi "automjete" nenkupton te gjithe bicikletat, automjetet vetelevizese dhe te gjithe rimorkiot te lidhur me keto automjete, qofte te importuar se bashku me automjetin, qofte vecmas, me perjashtim, gjithsesi, te automjeteve ose kombinimeve te lidhura me to per transportin e udhetareve, te cilet kane me shume se tete vende, pervec vendit te shoferit.
- b) Termi "perdorim privat" do te perjashtoje transportin e udhetareve kundrejt pageses, shperblimit ose formave te tjera dhe transportin per nevoja industriale ose tregtare te mallrave me ose pa pagese.

Neni 2

Automjetet e regjistruara ne territorin e njerit prej Shteteve Kontraktues, automjetet e lejuara per te qarkulluar ne kete vend, si edhe ato te perjashtuara nga detyrimi per tu regjistruar ne kete territor, kur qendrojne perkohesisht per perdorim privat ne territorin e nje Shteti tjetër Kontraktues, do te perjashtohen nga taksat dhe pagesat tarifore te vena per qarkullimin ose mbajtjen e automjeteve ne territorin e atij Shteti Kontraktues, sipas kushteve te percaktuara me poshte. Ky perjashtim nuk duhet te zbatohet per pagesat, taksat dhe detyrimet per perdorim.

Neni 3

1. Per automjetet e permendura ne nenin 2, ky perjashtim do te behet ne territorin e nje Shteti Kontraktues, persa kohe te permbushen kushtet e percaktuara ne Rregulloren Doganore ne fuqi te atij territori per pranim te perkohshem pa pagese, pa detyrime te importit dhe taksa te importit.
2. Megjithate, nje Shtet Kontraktues mund te kufizojë kohezgjatjen e ketij perjashtimi ne treqind e gjashtedhjete e pese dite, edhe ne qofte se automjeti pranohet perkohesisht pa pagesen e detyrimeve te importit dhe taksave te importit per nje periudhe me te gjate.

Neni 4

Kur nje Shtet Kontraktues i Konventes se 30 marsit 1931 "Mbi taksimin e automjeteve te huaja", behet Pale Kontraktuese e kesaj Konvente, ai duhet te marre menjehere masat e percaktuara ne nenin 17 te Konventes se vitit 1931, per ta denoncuar kete Konvente.

Dispozita perfundimtare

Neni 5

1. Vendet qe jane anetare te Komisionit Ekonomik per Evropen dhe vendet e pranuar ne Komision si pale konsultative, sipas paragrafit 8 te termave te references te Komisionit, mund te behen Pale Kontraktuese te kesaj Konvente:

a) duke e nenshkuar ate;

b) duke e ratifikuar pas nenshkrimit me qellim ratifikimi;

c) duke e pranuar.

2. Vendet qe marrin pjese ne veprimtari te caktuara te Komisionit Ekonomik per Evropen, sipas paragrafit 11 te termave te references se Komisionit, mund te behen Pale Kontraktuese e kesaj Konvente, duke e pranuar ate pas hyrjes se saj ne fuqi.

3. Konventa do te jete e hapur per nenshkrim deri me 31 gusht 1956. Ne periudhen ne vazhdim, ajo do te jete e hapur per pranim.

4. Ratifikimi ose pranimi, do te behet efektiv pas depozitimit te nje instrumenti prane Sekretarit te Pergjithshem te Kombeve te Bashkuara.

Neni 6

1. Kjo Konvente do te hyje ne fuqi nentendhete dite nga data kur te pese shtetet e percaktuara ne nenin 5, paragrafi 1, e kane nenshkuar ratifikimin pa rezerva ose kane depozituar instrumentet e tyre te ratifikimit ose aderimit.

2. Per çdo shtet tjetër qe e ratifikon apo e pranon, pasi pese shtetet e kane nenshkuar ate pa rezerva, ose kane depozituar instrumentet e tyre te ratifikimit ose aderimit, kjo Konvente do te hyje ne fuqi nentendhete dite nga data kur vendi i permendur depoziton instrumentin e tij te ratifikimit ose aderimit.

Neni 7

1. Çdo Pale Kontraktuese mund ta denoncoje kete Konvente duke njoftuar Sekretarin e Pergjithshem te Kombeve te Bashkuara.
2. Denoncimi do te hyje ne fuqi pesembedhjete muaj nga data kur Sekretari i Pergjithshem merr njoftimin per denoncimin.

Neni 8

Kjo Konvente nuk do te jete me ne fuqi ne rast se per nje periudhe 12 mujore pasi ka hyre ne fuqi, numri i Paleve Kontraktuese eshte me pak se pese.

Neni 9

1. Ne kohen e nenshkrimit te kesaj Konvente pa rezerva per ratifikimin ose depozitimin e nje instrumenti ratifikimi ose aderimi, apo ne çdo kohe pas kesaj, çdo shtet mund te deklaroje me ane te nje njoftimi drejtuar Sekretarit te Pergjithshem te Kombeve te Bashkuara, nese kjo Konvente do te mbuloje te gjitha, ose ndonje nga fushat e marredhenieve nderkombetare, per te cilat eshte pergjegjese. Konventa do te mbuloje hapesiren ose hapesirat e permendura ne njoftim, qe nga dita e nentredhjetete pasi Sekretari i Pergjithshem ka marre dijeni, ose, ne rast se ate dite Konventa nuk ka hyre ende ne fuqi, ne kohen kur ajo hyn ne fuqi.
2. Çdo shtet, qe ka bere deklaraten sipas paragrafit te mesiperem, per ta shtrire kete Konvente ne ate hapesire te marredhenieve nderkombetare per cilen ajo eshte pergjegjese, mund ta denoncoje Konventen per sa i perket kesaj hapesire, ne perputhje me dispozitat e nenit 7.

Neni 10

1. Çdo mosmarreveshje midis dy ose me shume Paleve Kontraktuese ne lidhje me interpretimin ose zbatimin e kesaj Konvente duhet te zgjidhet brenda mundesive me negociata ndermjet tyre.
2. Çdo mosmarreveshje, e cila nuk zgjidhet me ane te negociatave, duhet te dorezohet per arbitrazh, ne rast se nje nga Palet Kontraktuese ne konflikt e kerkon kete, dhe do t'i referohet me radhe nje ose me shume gjyqtareve te arbitrazhit te zgjedhur ne marreveshje nga Palet ne konflikt. Ne rast se brenda tre muajve nga data e kerkeses per arbitrazh, Palet ne konflikt nuk bien dakord mbi zgjedhjen e nje gjyqtari arbitrazhi ose gjyqtareve te arbitrazhit, nje nga Palet mund t'i kerkoje Sekretarit te Pergjithshem te Kombeve te Bashkuara te emeroje nje gjyqtar te vetem arbitrazhi, te cilit duhet t'i jepet çeshtja per vendim.

3. Vendimi i gjyqtarit ose gjyqtareve të arbitrazhit, të emruar sipas paragrafit të mesiperm, do të jetë detyrues për palët në konflikt.

Neni 11

1. Çdo Pale Kontraktuese, në kohën e nënshkrimit, ratifikimit, ose pranimit në këtë Konventë, ose në çdo kohë të mëvonshme, mund të deklarojë që nuk do të zbatojë Konventën për automjetet pa motore.

2. Çdo Pale Kontraktuese, në kohën e nënshkrimit, ratifikimit, apo pranimit në këtë Konventë, mund të deklarojë që nuk e konsideron veten të detyruar nga neni 10 i Konventës. Palët e tjera Kontraktuese nuk do të jenë të detyruara nga neni 10, në lidhje me Palën Kontraktuese që ka regjistruar një rezervë ndaj ratifikimit.

3. Çdo Pale Kontraktuese që ka regjistruar një rezervë, si ajo e përmendur në paragrafin 1 ose paragrafin 2, mund të tërheqë rezervën duke lajmëruar Sekretarin e Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara.

4. Nuk lejohet asnjë rezervë tjetër për këtë Konventë.

Neni 12

1. Tre vjet nga hyrja në fuqi e kësaj Konventë, çdo Pale Kontraktuese mund të kërkojë mbledhjen e një Konference me qëllim rishikimin e Konventës, duke lajmëruar Sekretarin e Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara. Sekretari i Përgjithshëm do të njoftojë të gjitha Palët Kontraktuese për kërkesën dhe një Konferencë rishikimi do të mbledhet nga Sekretari i Përgjithshëm në rast se, brenda një periudhe kater mujore nga data e njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm, jo më pak se një e treta e Paleve Kontraktuese e njoftojnë atë për pajtimin e tyre me kërkesën.

2. Në rast se konferenca mbledhet në përputhje me paragrafin e mesiperm, Sekretari i Përgjithshëm duhet të njoftojë të gjitha Palët Kontraktuese dhe t'i ftojë ato të paraqesin brenda një periudhe tre mujore, propozimet që ato dëshirojnë që Konferenca t'i marrë në konsideratë. Sekretari i Përgjithshëm duhet të qarkullojë të të gjitha Palët Kontraktuese rëndin provizor të ditës për Konferencën, së bashku me tekstet e propozimeve, të pakten tre muaj para datës në të cilën do të zhvillohet Konferenca.

3. Në çdo Konferencë të mbledhur në përputhje me këtë nen, Sekretari i Përgjithshëm duhet të ftojë të gjitha shtetet e përcaktuara në nenin 5, paragrafi 1, dhe vendet që janë bërë Pale Kontraktuese sipas nenit 5, paragrafi 2.

Neni 13

1. Çdo Pale Kontraktuese mund të propozojë një ose më shumë amendamente për këtë

Konvente. Teksti i çdo amendamenti të propozuar duhet të transmetohet të Sekretari i Pergjithshëm i Kombeve të Bashkuara, i cili e transmeton këtë të gjitha Palet Kontraktuese dhe informon të gjitha shtetet e tjera të përcaktuara në nenin 5, paragrafi 1.

2. Çdo amendament i propozuar, i qarkulluar sipas paragrafit të mesiperm do të vlerësohet i pranuar, në rast se asnjë nga Palet Kontraktuese nuk shpreh ndonjë kundërshtim brenda një periudhe gjashtë mujore që nga data e qarkullimit të amendamentit të propozuar nga Sekretari i Pergjithshëm.

3. Sekretari i Pergjithshëm duhet të njoftojë të gjitha Palet Kontraktuese sa më parë që të jetë e mundur, në rast se është shprehur ndonjë kundërshtim për amendamentin e propozuar. Në rastin kur është shprehur një kundërshtim për amendamentin e propozuar, amendamenti do të vlerësohet i papranuar dhe nuk do të ketë asnjë efekt. Në rast se nuk është shprehur asnjë kundërshtim i tillë, amendamenti do të hyjë në fuqi për të gjitha Palet Kontraktuese tre muaj pas përfundimit të periudhës gjashtë mujore të përcaktuar në paragrafin e mesiperm.

Neni 14

Perveç njoftimeve të parashikuara nga nenet 12 dhe 13, Sekretari i Pergjithshëm i Kombeve të Bashkuara duhet të njoftojë shtetet e përcaktuara në nenin 5, paragrafi 1 dhe shtetet që janë bërë Palet Kontraktuese sipas nenit 5, paragrafi 2, për:

- a) nënshkrimet, ratifikimet, ose aderimet sipas nenit 5;
- b) datën e hyrjes në fuqi të kësaj Konvente, në përputhje me nenin 6;
- c) denoncimet sipas nenit 7;
- d) renien nga fuqia të kësaj Konvente, në përputhje me nenin 8;
- e) njoftimet e marra, në përputhje me nenin 9;
- f) deklaratat dhe njoftimet e marra, në përputhje me nenin 11, paragrafi 1 dhe 2;
- g) hyrjen në fuqi të çdo amendamenti, në përputhje me nenin 13.

Neni 15

Protokolli i nënshkrimit të kësaj Konvente do të ketë të njëjtin fuqi, efekt dhe kohezgjatje, si vete Konventa, të e cila është pjesë perberese.

Neni 16

Pas dates 31 gusht 1956, origjinali i kesaj Konvente do te depozitohet prane Sekretarit te Pergjithshem te Kombeve te Bashkuara, i cili do te transmetoje kopje origjinale te certifikuara te çdo vend i permendur ne nenin 5, paragrafi 1 dhe 2.

Ne deshmi sa me siper, te nenshkruarit, duke qene plotesisht te autorizuar, kam nenshkruar kete Konvente.

Bere ne Gjeneve, me tetembedhjete maj, njemije e nente qind e pesedhjete e gjashte, ne nje kopje te vetme ne anglisht dhe frengjisht, secili tekst njelloj autentik.

PROTOKOLLI I NENSHKRIMIT

Gjate procedurave te sotme te nenshkrimit te Konventes mbi Taksimimin e Automjeteve Rrugore per Perdorim Privat ne Trafikun Nderkombetar, te nenshkruarit, duke qene plotesisht te autorizuar, kane rene dakord per kushtet dhe kane mbajtur shenimet perkatese per rezervat e meposhtme:

1. Per qellime te kesaj Konvente, perdorimi i nje automjeti te marre me qira do te konsiderohet si perdorim privat i automjetit, ne qofte se automjeti merret me qira pa shofer, si dhe ne rast se personi qe e merr automjetin me qira merr shofer.

Transporti i bagazheve personale qe i perkasin udhetareve, ose ne rastin e perfaqesuesve tregtare, transporti i mostrave, nuk duhet te ndaloje perdorimin e automjetit nga qellimi per perdorim privat.

Ne deshmi sa me siper, te nenshkruarit, duke qene plotesisht te autorizuar, kane nenshkruar kete protokoll.

Bere ne Gjeneve, me tetembedhjete maj njemije e nente qind e pesedhjete e gjashte, ne nje kopje te vetme ne anglisht dhe frengjisht; secili tekst njelloj autentik.